



The Karmapa

། དཀོན་མཆོག་རྩ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་སྟོབས་དང། །
 ལྷ་སྟོབ་དད་དམ་གཙང་མའི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས། །
 བསྟན་འགྲོའི་དབལ་མགོན་ཡང་སྤུལ་ཉིན་མོར་བྱེད། །
 གཏུལ་བྱའི་དོན་དུ་སྐྱར་ཡང་འཆར་བར་ཤོག །

ཅེས་ཚོས་རྗེ་ཨ་དཀོན་རིན་པོ་ཆའི་སྤྱད་བྱོན་གསོལ་འདེབས་ཤིག་དགོས་ཞེས་སྟོབ་འབངས་རྣམས་ཀྱི་སྤྱགས་
 རེ་བཞིན་ཀམ་པ་ཨོ་རྒྱན་མིན་ལས་སུ་འབོད་བས་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༣ ཟླ་ ༡༠ ཚེས་ ༡༦ལ་ཤར་མར་བྲིས་སོ། །



"SWIFT RETURN" PRAYER FOR CHOJE AKONG TULKU RINPOCHE

by His Holiness 17th Gyalwang Karmapa Ogyen Trinley Dorje

༄༅། དཀོན་མཆོག་རྩ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་སྟོབས་དང། ། ལྷ་སྟོབ་དད་དམ་གཙང་མའི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས། །

Könchog tsasum gyamtsö jintop tang / Lalob dedam tsangmay tendrel gyi

Through the blessing power of an ocean of the Three Jewels and the Three Roots
And that of the interdependence of pure faith and pure samaya of lama and follower,

བསྟན་འགྲོའི་དབལ་མགོན་ཡང་སྤུལ་ཉིན་མོར་བྱེད། ། གཏུལ་བྱའི་དོན་དུ་སྐྱར་ཡང་འཆར་བར་ཤོག །

Tendro palgön yangtrul nyinmor chay / Dulchay döndu laryang char war sho

May the shining daylight of this magnificent guide and protector of the teachings and of beings
Rise as a new incarnation to shine once again, thus bringing benefit to those to be trained.

ཅེས་ཚོས་རྗེ་ཨ་དཀོན་རིན་པོ་ཆའི་སྤྱད་བྱོན་གསོལ་འདེབས་ཤིག་དགོས་ཞེས་སྟོབ་འབངས་རྣམས་ཀྱི་སྤྱགས་རེ་བཞིན་ཀམ་པ་ཨོ་རྒྱན་མིན་ལས་སུ་འབོད་བས་
 སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༣ ཟླ་ ༡༠ ཚེས་ ༡༦ལ་ཤར་མར་བྲིས་སོ། །

This "swift return" prayer for Chöje Akong Tulku Rinpoché was composed by the Karmapa Ogyen Trinley on the 16th of October 2013 according to the heartfelt requests of his disciples and many others.

Translated from the Tibetan by Ken and Katia Holmes, October 2013



The Twelfth Tai Situpa

༡༡། ལྷུང་ཕྱོད་སློབ་ཚིག།

༡༡། རེ་ས་དོན་རྒྱུ་བ་བརྒྱུད་ཕྱིན་ལས་སློབ་གསུམ་ཁྱེད་ཀྱིས། ལྷུང་གསུམ་ལྷོ་ན་པའི་གོ་བོ་ཚན་རྗེ་ས་སློབ་ལིང་།
 འབྲས་ཕྱ་སྒྲིན་པའི་སློབ་བསྟན་གསལ་སྤང་བ། གང་གི་སློབ་པའི་བདེན་ཚིག་ལྷུང་འབྲུག་ཤོག། ལྷོ་ལོ་ལ་མི་ཟད་
 མཐའ་ཡས་ལིང་རྒྱ་མཚོར། འཕྲོ་ཁམས་དེ་ཉིད་ལ་རིག་ལུན་པའི་ཚོགས། གཞོན་ཕྱིར་སློབ་ཅལ་སྤོ་ཚོགས་དེར་
 སློབ་བཞིན། རེ་ས་ཕྱེད་སླེ་སླུལ་གང་ཉིད་ལྷུང་ཕྱོད་ཤོག། འགའ་བཞི་སློབ་བརྒྱུད་བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་
 འཕྱུར། འཛིན་པའི་རྣམ་ཐར་ཟབ་མོའི་རྗེ་ས་སློབ་བཞིན། སློབ་ལས་སློབ་ལས་བཟང་པོའི་བདེན་འབྲུག་ལས།
 རྒྱལ་བསྟན་གསལ་བའི་མཚོག་སླུལ་ལྷུང་ཕྱོད་གསོལ། ཞེས་པའང་ཚུ་བ་སྤྱད་སློབ་མ་རི་ཁོད་དགོན་དང་ཡུ་གེ་བསམ་ཡས་སྤིང་
 ཡན་ལག་དང་བཅས་པའི་ཨ་དཀོན་སླུལ་སླུ་རིན་པོ་ཆེའི་སླུ་མཚེད་ཚོས་རྗེ་བླ་མ་ལེ་ཤེས་སློབ་གསལ་ལགས་གཅོས་ཞལ་སློབ་རྣམས་ཀྱིས་ནན་དན་བསྟུལ་པོར་
 ཀྱན་ཉིང་རྩའི་མི་རུ་བས་དམ་ཚིག་ཕྱིན་སླུལ་དཔེ་གསུམ་ཉེ་མཚུལ་བའི་དབང་པོ་མདུག་ཀྱིས་བཅུ་དྲུག་པ་ཆེན་པོ་མཚོག་ནས་མཚན་པའི་ཞབས་བཅན་ལ་
 ལྷུང་ཕྱོད་དུ་ཞལ་བསྟུར་ཉེ་མིས་པ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འབྲུག་པར་གྱུར་ཚིག།

[Handwritten signature]


༄༅། །སྤྱི་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ།

SWIFT RETURN PRAYER FOR AKONG[1] TULKU RINPOCHE

by the 12th Kenting Tai Situpa

༄༅། །དེས་དོན་སྐྱབ་བརྒྱད་མིན་ལས་ཕྱོགས་ཁྱབ་ནས། །མུགས་བསྐྱེད་སྣོན་པའི་གོ་བཙན་རྗེས་སྐྱོང་ཞིང་།

Ngedön drubgyü drinle chogkhyab ne thugkye mönpay gochen jekyong shing

Working with inexhaustible clarity of intelligence in an infinity of places, You manifest all sorts of extraordinary skills and qualities

འབྲས་བུ་སྤྱིན་པའི་སྐྱབ་བརྒྱན་གསལ་སྣང་བ། །གང་གི་སྣོན་པའི་བདེན་ཚོག་ལྷུང་འགྲུབ་ཤོག

drebu minpay drubten sal nangwa gangi mönpay dentshig nyurdrub sho

In order to conquer the thick darkness of ignorance, which obscures the essential nature of beings.

།སྤྱོ་གོས་མི་ཟད་མཐའ་ཡས་ཞིང་རྒྱ་མཚོར། །འགྲོ་ཁམས་དེ་ཉིད་མ་རིག་ལུན་པའི་ཚོགས།

lodrö mize thaye shing gyamtshor drokham deye marig münpei tshog

We pray that this buddha-emanation which gives us certainty of our own buddha-nature may quickly return among us.

།གཞི་ལྷན་ལྷུ་ཅུ་སྣ་ཚོགས་དེར་སྟོན་བཞིན། །དེས་བྱེད་སྐྱེ་སྐྱུལ་གང་ཉིད་ལྷུང་ཕྱོན་ཤོག

zhomchir gyuchal natshog dertön zhin ngeje kyedrul gangnyi nyurjön shog

Holding and upholding the teaching of the practice lineage of the four transmissions

།བཀའ་བཞི་སྐྱབ་བརྒྱད་བརྒྱན་པའི་འབས་འདེགས་འཁུར། །འཛིན་པའི་རྣམ་ཐར་ཟབ་མོའི་རྗེས་སྐྱོང་བཞིན།

kashi drubgyü tenpei shabdeg khur dzinpay namthar zebmöi jekyong zhin

And following the profound example of the extraordinary lives of the great masters of our tradition, you nurture beings. Through the power of the truth of your

།སྤྱོན་ལས་སྤྱོན་ལམ་བཟང་པོའི་བདེན་འབྲས་ལས། །རྒྱལ་བརྒྱན་གསལ་བའི་མཚོག་སྐྱུལ་ལྷུང་ཕྱོན་གསོལ།

ngönle mönlam zangpöi dendral le gyalten salway chodrul nyurjön sol.

former good deeds, aspirations and prayers, May this tulku who illuminates the teachings of the Victorious One swiftly return.

།ཞེས་པའང་ཚ་བ་སྐྱང་སྤྱོད་མ་རི་ཁྲོད་དགོན་དང་ཡུ་གེ་བསམ་ཡས་སྤོང་ཡན་ལག་དང་བཅས་པའི་ཨ་དགོན་སྐྱུལ་སྐྱེ་རིན་པོ་ཆའི་སྐྱེ་མཚེད་ཚོས་རྗེ་སྣ་མ་ཡེ་ཤེས་
'སྤྱོ་གསལ་ལགས་གཙོས་ཞེས་སྤོབ་རྣམས་ཀྱིས་ནན་ཏན་བསྐྱུལ་ངོར་ཀན་ཉིང་ཏུ་འཛིན་ཏུ་པས་དམ་ཚོག་བྱིན་མཐུལ་དམིགས་ཏེ་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་དཔལ་ཀམ་
བ་བརྒྱ་དུག་བ་ཚེན་པོ་མཚོག་ནས་མཚོད་པའི་འབས་བརྒྱན་ལ་ལྷུང་ཕྱོན་དུ་ཞེས་པ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག།

In response to the sincere and pressing request of Chöje Lama Yeshe Losal, on behalf of all the students of Akong Tulku Rinpoche in Tsawa Gang Dolma Lhakang hermitage and Samye Ling monastery along with its various branches, the original prayer for the long life of Akong Rinpoche, composed by the illustrious XVIth Gyalwa Karmapa was reformulated into a "swift return" prayer by the Kenting Tai Situpa with a view to strengthening the blessing power of samaya. May these wishes be fulfilled!

Translated from the Tibetan by Ken & Katia Holmes, December 2013

[1] Rinpoche's name was always spelled A-kön ("Precious Sunyata") but pronounced by most people, including his mother, as "A-kong".



Sakya Dolma Phodrang

༄༅། །མུར་ཕོན་གསོལ་འདེབས་བྱགས་རྗེ་བསྐྱལ་བའི་རྩ་ཆེན། །

༄༅། །ཅུ་བརྒྱད་རྩ་མ་ལི་དམ་ཞི་ཚོ་དང་། །སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཚོས་སྤྱང་ཚོགས་བཅས་ལ། །ཅེ་གཅིག་གཏུང་བའི་དབྱངས་གྱིས་གསོལ་འདེབས་ན། །ཡིད་ལ་སྡོན་པའི་དོན་འདི་མུར་འབྱུང་མཛོད། །
དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་འཕྲིན་ལས་ཀྱི་མ་ལི། །བཀུད་སྤྱད་ཚོས་གྱི་ཉི་མའི་འཕྲིན་ལས་འོད། །ཀུན་ཏུ་བྱུང་མཛོད་དཔལ་ཡོན་བཟང་པོའི་སྤལ། །སྤོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་སྡེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །ཀུན་མཉམ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་གྱི་སྤང་པོ་ལས། །བྱམས་བརྩོའི་སྤོགས་ལས་འགྲོ་ལ་ཕན་བདེའི་ལོར། །སྤྱིན་པའི་བྲགས་ཉན་སྤོགས་གྱི་རྩ་ཆེན་རྒྱ། །ཡོངས་གྱི་ན་བར་སྡོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །ཞིགས་ལཱི་རྒྱད་པ་ལྟན་རྩར་འབྲིབས་པའི་དུས། །ཁྲིད་ཉིད་ཞི་བའི་ཕང་པར་མ་གཟིམས་པར། །འཕྱེ་ཆེན་གིང་ན་འཁོར་ལོ་ལ་ཚེདས་ནས། །ཡང་མྱིད་ཉིན་བྱེད་གཞོན་ཏུ་འཆར་བར་མཛོད། །འིང་ནས་ཁྲིད་ཞབས་བཞེན་པའི་ཕུ་སྡོའ་ཀུན། །ཀུན་བཟང་སྤོད་པས་སྐར་ཡང་རྗེས་འཛིན་དཔལ། །དཔལ་ལྷན་འཕྲིན་ལས་སྤོགས་དུས་བམས་ཅད་དུ། །དུ་མས་བཟླགས་པའི་ནམ་ཐར་སྤོར་བྱུར་ཅིག ། ཅེས་ཚོས་རྗེ་ཨ་དགོན་རྩན་པོ་ཆེའི་མུར་ཕོན་གསོལ་འདེབས་འདི་འཕྲིན་གང་གི་སྤྱི་ཉི་མའི་ཚོགས་ཚོས་བཅས་ནས་འཕྲིན་བརྒྱད། །བསྐྱལ་མ་མཛོད་པ་འཕྲིན་རྩན་པོ་ཆེ་མཚོག་རང་ལུ་ལ་གངས་ཅན་རྗོངས་སྤྱར་རྩ་གས་མེར་རྒྱ་ཡོངས་ལ་གསོལ་དང་། །འཕྲོད་བཞེན། །མོར་ལུག་བཅས་ལ་བྱགས་ཀྱང་ཆེན་པོས་རྒྱ་བས་ཆེ་ལ་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་པའི་མཛོད་འཕྲིན་བརྒྱད་ས་པར་མྱིང་ནས་རྗེས་སུ་ལི་རང་དང་བཅས། །ས་སྤྱི་འཕྲིན་པ་བག་དབང་ཀུན་དགས་གྱིས་པ་དོན་དང་རྣམ་པར་གྱུར་ཅིག །



Email: dolmaphodrang@paldensakya.org.in
Tel: 91-135-2734081 Fax: 91-135-2734883
192 Rajpur Road, P.O. Rajpur 248009, Dehradun Uttarakhand, INDIA

༄༅། །སྤྱི་བྱོན་གསོལ་འདེབས་ཐུགས་རྗེ་བསྐྱེད་པའི་རྩམ་ཆེན། །

A MIGHTY DRUM TO STIR COMPASSION – A SWIFT RETURN PRAYER

for Akong Tulku Rinpoche written by His Holiness Sakya Trizin Rinpoche

༄༅། །རྩ་བརྒྱུད་སླ་མ་ཡི་དམ་ཞི་བོ་དང། །སངས་རྒྱུ་བྱང་སེམས་ཚེས་སྲུང་ཚོགས་བཅས་ལ།

Tsagy lama yidam shidro dang sangye jangsem chosung tshoche la

Root-guru and gurus of the lineage, peaceful and wrathful yidams, All the buddhas, bodhisattvas and protectors;

།རྩེ་གཅིག་གཏུང་བའི་དབྱངས་ཀྱིས་གསོལ་འདེབས་ན། །ཡིད་ལ་སྦོན་པའི་དོན་འདི་སྤྱིར་འགྲུབ་མཛད།

tsechig dungwei yangkyi soldeb na yila mönpay döndi nyurdруб dzö

As the one-pointed, plaintive melody of my prayer goes to you, Please grant the swift realization of my wishes.

།དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་འཕྲིན་ལས་ཀླུ་པའི། །བཤད་སྐྱབ་ཚེས་ཀྱི་ཉི་མའི་འཕྲིན་ལས་འོད།

dusum gyalwei drinle karmapay shedrub chökyi nyimay drinle ö

Everywhere you shed the beneficial light of the sun of dharma – that of the teaching and practice of the Karmapas, Enlightened activity of the buddhas of the three times. *[This stanza is a beautiful, poetic paraphrase of Akong Rinpoche's tulku name: Shedrub Chöji Nyima Tinlé Künchab Palzangpo Choklé Namjal-dé]*

།ཀུན་ཏུ་བྱུང་མཛད་དཔལ་ཡོན་བཟང་པོའི་ལུལ། །སྤྱོད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་གྱི་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

kuntu khyabdze palyön zangpö phul chokle namgyal dela solwa deb

I pray to you, perfect example of the most magnificent qualities, Who belongs among those who have conquered all.

།ཀུན་པན་བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་ཡུང་པོ་ལས། །བྱམས་བརྗེའི་བྱུག་གིས་འགོ་ལ་པན་བདའི་འོར།

künphen jangchub semkyi phungpo le jamtsei chagi drola phendei nor

From the treasure of bodhicitta, source of help for all, / Your loving hand gives beings the wealth of temporal well-being and spiritual happiness.

།རྒྱུ་བའི་གྲགས་སྟན་སྤྱོད་ཀྱི་རྩམ་ཆེན་སྒྲ། །ཡོངས་ཀྱི་རྣ་བར་སྦྱོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

jinpei dranyen chokyi ngachen dra yongkyi nawar drokla solwa deb

I pray that the great drum of your renowned generosity / May resonate in all ears everywhere.

།སྤྱི་གསེང་ལུང་ལ་སྤྱི་ལྗང་ལ་འཕྲིན་ལས་པའི་དུས། །འབྲིང་ཉིད་ཞི་བའི་ཕང་པར་མ་གཟིམས་པར།

nyingei güpa müntar thibpei du khyenyi zhiway phangpar ma zimpar

In this day and age of decadence when the five degenerations enshroud us like a deep darkness / I pray you not to be lulled to sleep in the lap of perfect peace

།བརྗེ་ཆེན་གཤེད་ཏུ་འཁོར་ལོ་ལ་ཆེབས་ནས། །ཡང་སྤིང་ཉིན་བྱེད་གཞོན་ལུ་འཆར་བར་མཛད།

tsechen shingta khorlo la chibne yangsi nyije zhönnu charwar dzö

But to ride the mighty chariot of great love / And appear once again in a new incarnation as a sunshine youth.

།རིང་ནས་བྱིད་ཞབས་བརྟེན་པའི་བྱ་སྦོལ་ཀུན། །ཀུན་བཟང་སྦྱོང་པས་སྦྲར་ཡང་རྗེས་འཛིན་དཔལ།

ringne khyezhab tenpei ulob kün kunzang chöpe laryang je dzinpal

All your faraway spiritual children rely on you / And as they observe an excellent conduct / May you again take splendid care of them

།དཔལ་ལྡན་འཕྲིན་ལས་སྤྱོད་ཀྱིས་ཐམས་ཅད་དུ། །དུ་མས་བཟུགས་པའི་རྣམ་ཐར་སྦྱོང་གུར་ཅིག །

palden drinle chogdü thamche du dume ngagpei namthar kyongyur chig.

And deploy your magnificent activity everywhere and at all times / To nurture them through great deeds praised by many.

ཅས་ཚེས་རྗེ་ཨ་དགོན་རན་པོ་ཆེའི་སྤྱི་བྱོན་གསོལ་འདེབས་འདི་བཞིན་གང་གི་སྐྱེ་ཉེ་སྤོ་བ་ཚོགས་སྟོན་བཅས་ནས་འཕྲིན་བརྒྱུད།
བསྐྱེད་མ་མཛད་པ་བཞིན་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་རང་ཡུལ་གངས་ཅན་རྫོངས་སུ་རང་རིགས་སེར་སྐྱ་ཡོངས་ལ་ཤེས་ཡོན་དང། འཕྲོད་བརྟེན།
ཁོར་ཡུག་བཅས་ལ་ཐུགས་སྤྲུལ་ཆེན་པོས་རྒྱབ་སྐྱོར་ཆེ་ལ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་མཛད་འཕྲིན་བརྒྱུད་པར་སྤིང་ནས་རྗེས་སུ་ཡི་རང་དང་བཅས།
ས་སྐྱེ་འཛིན་པ་དག་དབང་ཀུན་དགས་ཟིམ་པ་དོན་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །